

CONTENTS

Introduction:

La Rochefoucauld and the Maxim **vii**

Aphra Behn's Life and Literary Career **xiii**

Behn's Preface "To Lysander" and Its Source **xvii**

The Idiosyncrasies of Behn's (Ms)Translation **xx**

Behn's Devices for Altering Rochefoucauld's Maxims **xxiv**

On Love and Self-Love **xxx**

Notes on the Text and the French Sources **xxxiv**

The Quantity and Sources of Behn's Maxims **xxxvi**

Bibliographical Description of *Seneca Unmasqued* **xl**

A Note on the Frontispiece **xlii**

Behn's Preface: "To Lysander" **xlv**

The Translation, with the French on facing pages **1**

Appendix I: From Behn's "Essay on Translated Prose" **135**

Appendix II: The French Source of "To Lysander" **139**

Appendix III: French Maxims Not in Behn's Translation **145**

Appendix IV: La Rochefoucauld/Behn Concordance
of Maxim Numbers **149**

Notes **153**

Selected Bibliography **177**

Index **187**

Illustrations:

Frontispiece: Frontispiece to *Reflexions*, first edition (1665)

Portraits of La Rochefoucauld and Aphra Behn **xliv**

Title page of Behn's *Miscellany* **liii**

First page of the maxims in *Seneca Unmasqued* **liv**

Title page of *Reflexions*, fourth edition (1675) **lv**

First page of *Reflexions*, fourth edition (1675) **lvi**

Pages 366-367 of *Seneca Unmasqued* **144**